SII 14.5: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: EARLY PANDYAS. No. 5. (A.R. No. 90 of 1908.) TIRUPPATTŪR, TIRUPPATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT. ON THE NORTH WALL OF THE TIRUTTAḶĪŚVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0005

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0005.xml

Languages: Sanskrit [Grantha, Tamil], Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This bilingual inscription consists of a portion in Sanskrit and a portion in Tamil. The Sanskrit portion states that **Teṉṉavaṉ-Pallavādhipa** *alias* Māṟaṉ-Āditya born at Pōḻiyūr in Pōḻiyūr-nāḍu made a gift of 40 *Kṛishṇa-kācha* for burning a lamp in the temple of Śūlapāṇi at Śrīsthalī. The Tamil portion, dated the in the 4th+1st year and 593rd day of the reign of **Māṟañjaḍaiyaṉ** states that Māṟaṉ-Āchchaṉ of Pōḻiyūr in Pōḻiyūr-nāḍu gave a donation of 40 *kaḻañju* to the *Sabhā* of Maṇaṟkuḍi for a lamp to be burnt in the temple of Tirukkaṟṟaḷi-Bhaṭāra at Tirupputtūr, a *brahmadēya* in Mīkuṇḍāṟu in Koluvūr-kūṟṟam and another gift of *kaḻañju* to the *vaṇṇār* of the place. This chieftain Māṟaṉ-Āchchaṉ has figured in another record from Kuttalam in the Tirunelveli District.[1]

[1] No. 4 above.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||]

poḻiyūrāvyadeśesmiN poḻiyūre prasūtavāN [|] māṟanādityanāmā〈2〉 śrītennavaN pallavādhipaḥ [||] dīpannitya pradīptyai sikatakuṭibhava br¿a?〈ā〉hmaṇebhyaḥ pradāya〈3〉 catvāriṁśakpramāṇāN śatadhṛti caraṇo¿t?〈d〉bhū tavarṇṇapradhānaḥ [|] śrīsthalyāṁ kṛṣakācāN taduditabhavi〈4〉ṣā vṛddhideyena viprai〈ṁ〉 Arddhaprasthena siddhyaippravihitamakarotsu(sthi)ta〈ś·〉 śūlapāṇeḥ |||~

〈5〉 komāṟañcaṭaiyaṟku yāṇṭu nāṉku Itaṉetirāṇṭu nāḷ Aññūṟṟut toṇṇūṟṟu mūṉṟu I〈6〉nnāḷālk koḻuvūṟk kūṟṟattu mikuṇṭāṟṟu **brahma**teyam tirupputtūrt tirukkaṟṟaḷi **bhaṭṭāraṟ**kku po〈7〉ḻiyūr nāṭṭup poḻiyūrt teṉṉavaṉ pallavaraiyaṉāyiṉa māṟaṉāccaṉ vacca tirunon=tā viḷakku〈8〉 Oṉṟu [|] Itaṉiṟaiy ṉūṟṟirupatiṉ palam [|] Itaṟkku Iravum pakalum muṭṭāmal **ca(ndr)āditya**val Erivatā〈9〉ka Ittevā paṇṭārattu cūlanāḻiyāl nicati Uriy ney Aṭṭuva [7+] **brahmade**〈10〉ya maṇaṟkkuṭic cavaiyār poliyūṭṭākak koṇṭa kaḻañcu 4 10 nāl [8+] cūla nāṭiyā〈11〉l nicatippaṭi muṭṭāmal Uriy ney yaṭṭuvatākakkoṭuttāṉ [|] Iva [8+] kat tirupputtūr〈12〉 vaṇṇārkku poliyūṭṭākakkuṭutta ka〈ḻa〉ñcu Oṉṟu [|] Ivviḷakku [8+] ṭṭa kaṭava **sabhai**yā〈13〉raiyum **rakṣi**ppār **śrīpādaM** Eṉ **śirassi**ṉ meliṉa |||

Apparatus

〈3〉 bhavi〈4〉ṣā • Read ***phaliṣā*** (for ***phalīṣā***) for the sake of sense and metre.

〈5〉 Aṭṭuva [7+] • The stone is completely worn out here.

Bibliography

Digital edition of SII 14.5 (ARIE/1908-1909/B/1908/90) by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 3, item 5.